



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 100 - ΑΘΗΝΑΙ 131

POSTES HELLENIQUES
SERVICE PHILATELIQUE
100, RUE EOLOU - ATHENES 131

GREEK POST OFFICE
PHILATELIC SERVICE
100 AIOLOU STREET, ATHENS 131

GRIECHISCHE POST
PHILATELISTISCHER DIENST
ÄOLOU STR 100 - ATHEN 131



ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
«ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΕΞΑΓΩΓΙΜΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ»

SERIE COMMEMORATIVE DE TIMBRES
«PRODUITS D'EXPORTATION GRECS»

COMMEMORATIVE SET OF STAMPS
«GREEK EXPORT GOODS»

SONDERMARKENSERIE
«GRIECHISCHE AUSFUHRPRODUKTE»

ΚΛΑΣΕΙΣ - ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ - ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ

Κλάση δραχ.	9	τεμάχια	8.000.000	-	Νωπά λαχανικά
»	»	17	»	»	Φρούτα
»	»	20	»	»	Βαμβάκι
»	»	25	»	»	Μάρμαρα

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ-ΑΠΟΔΟΣΗ: 27×35 χιλ. σέ φύλλα των 50 τεμαχίων

ΣΧΕΔΙΑΣΗ-ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Π. Γράββαλος - Β. Κωνσταντινέα

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΣ: Πολυχρωμία (offset)

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: Γραφικά Τέχναι «ΑΣΠΙΟΤΗ ΕΛΚΑ» Α.Ε. 'Αθηνών

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ-ΠΩΛΗΣΗ: Θά κυκλοφορήσουν στις 16-3-81 και θά πωλούνται από τὰ Ταχ. Γραφεία μέχρι 15-3-82, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ: Θά εκδοθούν και θά έχουν σαν παράσταση μπουκάλια μέ κρασιά, θά πωλούνται δέ πρός 83 δραχμές ο καθένας.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.: Μέ προεγγραφές στά κατά τόπους Ταχ. Γραφεία από 2 έως 25 Φεβρουαρίου 1981. Θά πωλούνται επίσης σέ μικροποσότητες (μέχρι 5) από τό Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο επί 15 ημέρες από τής πρώτης ημέρας κυκλοφορίας, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

Τό έτος 1981 έχει κηρυχθεί σαν έτος 'Ελληνικών 'Εξαγωγών. Σκοπός αυτής τής ενέργειας είναι ή διάδοση τής σημασίας πού έχει αποκτήσει ή εξαγωγική δραστηριότητα για τήν 'Εθνική μας Οικονομία.

Μέσα στά πλαίσια των εκδηλώσεων πού πρόκειται νά γίνουν στό έτος αυτό, τόσο από τούς Δημοσίους Φορείς όσο και από τόν εξαγωγικό επιχειρηματικό κόσμο, περιλαμβάνεται και ή έκδοση τής σειράς αυτής των γραμματοσήμων πού απεικονίζουν μερικά από τὰ κυρίως εξαγώγιμα προϊόντα μας. ΛΑΧΑΝΙΚΑ ΝΩΠΑ ΚΑΙ ΣΕ ΚΟΝΣΕΡΒΕΣ: Τά λαχανικά είναι φυτικά τρόφιμα πού χαρακτηρίζονται από ύψηλή περιεκτικότητα σέ νερό και μικρό ποσοστό λιπαρών ουσιών, πρωτεϊνών και ζαχάρων. 'Ιδιαίτερη σημασία έχει τό γεγονός ότι είναι πλούσια σέ βιταμίνες και άνόργανα άλατα. 'Η καλλιέργεια των λαχανικών στην 'Ελλάδα είναι αξιόλογη μέ μεγάλες δυνατότητες πραγματοποίησης εξαγωγών. Τά σπουδαιότερα λαχανικά μας είναι οί πατάτες, τά κρεμμύδια, τά λάχανα, οί ντομάτες, οί πιπεριές, οί άγγινάρες, οί μελιτζάνες, οί μπάμιες, τά φασολάκια, τά κολοκύθια, τά ραδίκια, τό σέλινο, τά καρότα, τά άγγούρια, τά σκόρδα κ.ά. Τά λαχανικά προσφέρονται και σέ κονσέρβες, μαγειρεμένα ή όχι.

ΦΡΟΥΤΑ: 'Ο πρωτόγονος άνθρωπος είχε μοναδική τροφή του τά φρούτα. Σήμερα αποτελούν συμπλήρωμα του φαγητού μας. Τά φρούτα έχουν ύψηλή περιεκτικότητα σέ βιταμίνες, γι' αυτό και έχουν σημαντική διαιτολογική αξία. Μερικά από τὰ κυρίως εξαγώγιμα φρούτα στην 'Ελλάδα είναι:



στό κλίμα της, ή φρουτοκαλλιέργεια παρουσιάζει εξαιρετική ανάπτυξη και συντελεί στην αύξηση των εξαγωγών της σέ γεωργικά προϊόντα. 'Η ποικιλία των φρούτων πού παράγονται στή χώρα μας είναι μεγάλη και περιλαμβάνει τά πορτοκάλια, τά μανταρίνια, τά ροδάκινα, τά βερύκοκα, τς φράουλες, τά σταφύλια, τά μήλα, τά άχλάδια, τά καρπούζια, τά πεπόνια, τά σύκα, τά δαμάσκηνα κ.ά.

ΒΑΜΒΑΚΙ: Είναι λευκή, ινώδης, φυτική κλωστική ύλη πού λαμβάνεται μετά τήν ώρίμαση του καρπού τής βαμβακίδας. 'Η βαμβακοκαλλιέργεια είναι παραδοσιακή στην 'Ελλάδα και έχει τήν άρχή της στά μέσα του 17ου αιώνα. Τό 'Ελληνικό βαμβάκι, ή καλλιέργεια του όποιου συνεχώς επεκτείνεται, διακρίνεται για τήν άριστη ποιότητά του. Γι' αυτό όχι μόνο τροφοδοτεί τήν ύφαντουργία μας, αλλά αποτελεί ένα από τά πιό δυναμικά εξαγώγιμα προϊόντα τής χώρας.

ΜΑΡΜΑΡΑ: Στή γεωλογία «μάρμαρο» είναι ένα πέτρωμα πού προήλθε από τόν άσβεστόλιθο μέ άνακρυστάλλωση του άσβεστίτη του. 'Ο Τεχνολογικός και έμπορικός όρισμός του μαρμάρου όμως περιλαμβάνει και κάθε άλλο πέτρωμα, πού οί ιδιαίτερες διακοσμητικές και τεχνικές ιδιότητές του τό κάνουν εύχρηστο από τήν 'Αρχιτεκτονική και Γλυπτική. 'Ο πλούτος τής χώρας μας σέ μάρμαρα είναι σημαντικός και συμβάλλει μέ τήν αξιοποίησή του στην ένίσχυση τής 'Εθνικής Οικονομίας. Οί κυριότερες μαρμαροφόρες περιοχές μας είναι ή Τήνος, ή Πεντέλη, τά 'Ιωάννινα, ή Θάσος, ή Δράμα, ή Καβάλλα, ή 'Αρτα, ή Χίος, ή Νάξος, τό 'Αλιβέρι, ή Κοζάνη, τό Βέρμιο, τά Φάρσαλα, ή Βυτίνα, ή Εύβοια κλπ.

Ο Γεν. Γραμματέας
του 'Υπουργείου 'Εμπορίου
Γ. Βαρθολομαίος

VALEURS - QUANTITES - REPRESENTATIONS

Valeur Drs.	9	8.000.000	de pièces	-	Légumes frais
»	»	17	»	»	Fruits
»	»	20	»	»	Coton
»	»	25	»	»	Marbre

DIMENSION-PRESENTATION: 27×35 mm en feuilles de 50 pièces

DESSIN-ADAPTATION: P. Gravalos - V. Constantinéa

PROCEDE D'IMPRESSION: Offset (multicolore)

IMPRESSION: Arts Graphiques «ΑΣΠΙΟΤΙ-ΕΛΚΑ» S.A. Athènes

CIRCULATION-VENTE: Les timbres seront mis en circulation le 16.3.81 et seront vendus par les Bureaux de Poste jusqu'au 15.3.82, à moins d'épuisement anticipé.

ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: Elles seront émises avec la représentation de bouteilles de vin et elles seront vendues à raison de 83 drachmes l'une.

DISTRIBUTION DES ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: Elles seront distribuées aux divers Bureaux de Poste.

vendues en petite quantité (à raison de 5) auprès du Bureau Philatélique Central pendant 15 jours à compter du premier jour de circulation, à moins d'épuisement anticipé.

L'année 1981 est désignée comme l'année des exportations grecques. Le but de cette initiative est la diffusion de l'importance acquise par l'activité exportatrice pour notre économie nationale. Dans le cadre des manifestations prévues pour cette année là tant de la part du Secteur Public que de la part du monde des affaires, est également comprise l'émission de cette série de timbres, illustrant certains de nos principaux produits d'exportation.

LEGUMES FRAIS ET EN CONSERVE: Les légumes sont des aliments végétaux, caractérisés par leur teneur élevée en eau et le faible pourcentage de matières grasses, protéines et glucides. Le fait qu'ils sont riches en vitamines et sels inorganiques revêt une importance particulière. La culture des légumes en Grèce est importante et elle possède une grande capacité de réalisation d'exportations. Nos principaux légumes sont les pommes de terre, les oignons, les choux, les tomates, les poivrons, les artichauts, les aubergines, les cornes grecques, les haricots, les courgettes, les radis, le céleri, les carottes, les concombres, l'ail etc. Les légumes sont également présentés en conserve, cuisinés ou pas.

FRUITS: L'homme primitif se nourrissait exclusivement de fruits. Ceux-ci constituent aujourd'hui un complément de notre alimentation. Les fruits ont une teneur élevée en vitamines c'est la raison pour laquelle ils ont une grande valeur diététique. Certains parmi eux sont également riches en sucre. En Grèce, grâce à son climat, la culture des fruits présente un développement exceptionnel et contribue à l'augmentation des exportations de produits agricoles. La variété des fruits, produits dans notre pays, est grande et comprend les oranges, mandarines, pêches, abricots, fraises, raisins, pommes, poires, pastèques, melons, figues, prunes etc.

COTON: C'est une matière végétale blanche, fibreuse, destinée à la filature, obtenue à la suite de la maturation du fruit du cotonnier. La culture du coton est traditionnelle en Grèce et son début se situe vers la moitié du 17ème siècle. Le coton grec, dont la culture s'étend continuellement, se distingue pour son excellente qualité. C'est la raison pour laquelle il alimente non seulement notre industrie de tissage mais constitue l'un des produits d'exportation les plus dynamiques du pays.

MARBRE: En géologie, le 'marbre' est une roche, provenant de pierres calcaires, dont le spath calcaire s'est cristallisé. Cependant la définition technologique et commerciale du marbre comprend également toute autre roche, dont les qualités décoratives et techniques spécifiques la rendent facilement utilisable en Architecture et Sculpture. La richesse de notre pays en marbre est considérable et elle contribue,

par sa mise en valeur, au soutien de l'économie nationale. Nos principales régions productrices de marbre sont Tinos, Pentéli, Ioannina, Thassos, Drama, Cavalla, Arta, Chios, Naxos, Alivéri, Kozani, Vermio, Pharsala, Bytina, l'Eubée etc.

Le Secrétaire Général
du Ministère du Commerce
G. Vartholoméos

CATEGORY - QUANTITY - DESIGN

9	drachmae.	8,000.000	pieces	-	Fresh Vegetables
17	"	3,200.000	"	-	Fruit
20	"	3,000.000	"	-	Cotton
25	"	800.000	"	-	Marble

SIZE AND FORMAT: 27x35 mm in 50-piece sheets

DESIGN AND ADAPTATION: P. Gravalos - B. Constantinea

PRINTING METHOD: Multicoloured offset

PRINTED BY: ASPIOTI-ELKA GRAPHIC Arts Ltd., Athens

SALES AND CIRCULATION: The stamps will be released on 16.3.81 and remain on sale at post offices until 15.3.82 unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS: Will be issued representing wine bottles and sold at Drs 83 each.

RELEASE OF F.D.Cs.: By subscription at local post offices from 2-25 February 1981. They will also be available in small quantities (up to 5) at the Central Philatelic Office, for a fortnight after the date of release, unless sold out earlier.

1981 has been declared the year of Greek Exports.

The purpose of this action was to underline the importance of exports for Greek national economy.

The events to be organized during this year, both by governmental agencies and export organizations include the issuing of these stamps that depict some of the main export products of Greece.

FRESH AND CANNED VEGETABLES: Vegetables are foodstuffs with a high water and a low fat, protein and sugar content. They are especially important because they are rich in vitamins and metals. Vegetables are grown on a large scale in Greece and they offer interesting possibilities for exports. The most important Greek vegetables are potatoes, onions, cabbages, tomatoes, pepples, artichokes, aubergines, okra, string beans, zuchinis, radishes, celery, carrots, cucumbers, garlic and others. Vegetables are also available in cans, raw or cooked.

FRUIT: Primitive man only ate fruit. Today it is a complement of our food. Fruit have a high vitamin content

and this is why they are an important part of man's diet. Some fruit are also rich in sugar. In Greece, because of the climate, fruit growing is very developed and contributes to increased exports of agricultural products. A great variety of fruit are produced in Greece including oranges, tangerines, peaches, apricots, strawberries, grapes, apples, pears, watermelons, melons, figs, prunes and others.

COTTON: Cotton is the white, soft, fibrous matter obtained from the seed of the cotton plant. Cotton is a traditional crop in Greece dating back to the 17th century. Greek cotton whose culture is constantly expanding is known for its excellent quality. This is why apart from supplying our textile industry it is also one of our most dynamic export products.

MARBLES: In geology 'marble' is a rock derived from limestone following recrystallization of its calcite. The technological and commercial definition of marble, however, includes any other rock that can be used in architecture and sculpture because of its decorative and technical properties. Marble deposits in Greece are considerable and their utilization is an important sector of Greek economy. The main marble producing areas in Greece include Tinos, Penteli, Ioannina, Thassos, Drama, Cavala, Arta, Chios, Naxos, Alivéri, Cozani, Vermion, Farsala, Vytina, Euboea, etc.

The Secretary General
of the Ministry of Trade
G. Vartholomeos

WERTE - MENGEN - ABBILDUNGEN:

Trachmen	9	Stück	8.000.000	-	Frischgemüse
"	17	"	3.200.000	-	Obst
"	20	"	3.000.000	-	Baumwolle
"	25	"	800.000	-	Marmor

FORMAT: 27x35 mm in Bogen zu je 50 Stück

ENTWURF-ANPASSUNG: P. Gravalos - V. Konstantinea

DRUCKMETHODE: Vielfarbiges Offset

DRUCK: Graphische Künste «ASPIOTI ELKA» A.G. Athen

UMLAUF-VERKAUF: Die Serie Kommt am 16.3.81 in Umlauf and wird beiden Postämtern bis 15.3.82 verkauft, wenn nicht früher vergiffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE: Mit einer Abbildung von Weinflaschen werden zu je 83 Drachmen verkauft.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN: Nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern von 2 bis 25 Februar 1981. In kleineren Mengen (bis zu 5 Stück) auch beim philatelistischen Dienst für die Dauer von 15 Tagen erhältlich, ausser sie sind früher vergriffen.

Das Jahr 1981 wurde zum Jahr griechischer Ausfuhr erklärt. Zweck dieser Handlung ist die Verbreitung der Bedeutung, die die Ausfuhrfähigkeit für die nationale Wirtschaft angenommen hat.

In Rahmen der Veranstaltungen, die sowohl von offiziellen Stellen wie auch von den Ausfuhrunternehmern für dieses Jahr vorgesehen wird, wird auch die vorliegende Briefmarkenserie mit Abbildungen unserer hauptsächlichsten Ausfuhrartikel herausgegeben.

FRISCHGEMÜSE UND KONSERVEN: Gemüse ist pflanzliche Nahrung, die sich durch hohen Wassergehalt und geringen Mengen von Fettstoffen, Proteinen und Zucker auszeichnet. von gesonderer Bedeutung ist die Tatsache, dass Gemüse reich an Vitaminen und nichtorganischen Salzen ist. Die Gemüsekultur in Griechenland ist beachtenswert und es gibt grosse Möglichkeiten zur Verwirklichung von Ausfuhr. Unsere wichtigsten Gemüsearten sind Kartoffel, Zwiebel, Weisskohl, Tomaten, grüne Paprika, Artischoken, Auberginen, Bamies, Endivien, Fisolen, Kürbise, Sellerie, Karotten, Gurken, Knoblauch u.a. Das Gemüse wird auch in Konserven, gekocht oder nicht, angeboten.

OBST: Der Urmensch hatte das Obst zur einzigen Nahrung. Heute bildet es einen Zusatz zu unserer Speise. Obst hat hohen Vitamingehalt, was von grossem diätologischem Wert ist. Einige Obstsorten sind auch reich an Zucker. Dank dem Klima ist die Obstkultur in Griechenland hoch entwickelt, und trägt zur Erhöhung der Ausfuhr landwirtschaftlicher Produkte bei. Die Auswahl an Obstsorten, die in Griechenland gezogen werden ist reich und umfasst Orangen, Mandarinen, Pfirsiche, Aprikosen, Erdbeeren, Weintrauben, Äpfel, Birnen, Wassermelone und Zuchermelonen, Feigen, Pflaumen u.a.

BAUMWOLLE: Das weisse, faserige, pflanzliche Spinnereimaterial wird nach der Rife des Baumwollsamens aus dessen Kapsel gewonnen. Die Baumwollkultur ist in Griechenland traditionell und hat ihre Anfänge in der Mitte des 17. Jhd. Die griechische Baumwolle, deren Kultur dauernd erweitert wird, zeichnet sich durch besondere Qualität aus, deshalb versorgt sie nicht nur unsere Webereien, sondern ist auch eines der wichtigsten Ausfuhrprodukte des Landes.

MARMOR: In der Geologie ist 'Marmor' ein Gestein, das aus dem Kalkstein unter Kristallisierung des Calcoc entstanden ist. Die in Technologie und Handel gebräuchliche Bezeichnung Marmor bezieht sich aber auch auf jedes andere Gestein, das durch besondere dekorative und technische Eigenschaften für die Architektur und Bildhauerei geeignet ist. Der Reichtum unseres Landes an Marmor ist bedeutend und trägt durch seine Auswertung zur nationalen Ökonomie bei. Unsere hauptsächlichsten marmorhaltigen Gebiete sind Tinos, Penteli, Ioannina, Thassos, Drama, Kavalla, Arta, Ghios, Naxos, Alivéri, Kozani, Vermio, Farsala, Euböa u.a.

General Sekretär
des Handelsministeriums